The camping company of

PiNCAMP pack de réservation pour France et Espagne
Version 1.2, may 2024

Die PiNCAMP GmbH, nachfolgend PiNCAMP genannt, ist eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung nach deutschem Recht und Sitz in der Hansastr. 19, 80686 München, eingetragen im Handelsregister München unter der Registernummer HRB 203240.

Über die Webseite www.ANWBcamping.nl powered by PiNCAMP können Campingplätze am ANWB-Campingplatzreservierungssystem teilnehmen. In diesem Vertrag haben die PiNCAMP GmbH (nachfolgend: „PiNCAMP“) und der Campingplatz (nachfolgend: „Campingplatz“) Vereinbarungen getroffen, wie Urlauber direkt über www.ANWBcamping.nl einen Stellplatz oder eine Mietunterkunft auf dem Campingplatz reservieren können. Die Campingplätze nehmen die Reservierungsanträge direkt entgegen und bearbeiten sie. Für die Vermittlung eines Kunden (im Folgenden: der „Kunde“) an den Campingplatz (im Folgenden: der „Campingplatz“) stellt PiNCAMP eine Provision in Rechnung. Der vorliegende Vertrag ersetzt alle Verträge, die zwischen den Parteien in Bezug auf frühere Vereinbarungen zwischen den Parteien über die Reservierung von Campingplätzen geschlossen wurden.

Artikel 1 Gegenstand

1.1 Gegenstand dieses Vertrages ist die Bestimmung der Rechte und Pflichten von PiNCAMP und des Campingplatzes

PiNCAMP GmbH, ci-après dénommée PiNCAMP, est une société à responsabilité limitée de droit allemand dont le siège social est situé Hansastr. 19, 80686 Munich, immatriculée au registre du commerce de Munich sous le numéro HRB 203240.

Les campings peuvent adhérer au système de réservation de campings de l’ANWB via le site www.anwbcamping.nl powered by PiNCAMP. Le contrat prévoit les dispositions entre PiNCAMP GmbH (ci-après : « PiNCAMP ») et le camping (ci-après : « le camping ») relatives à la réservation par les vacanciers d’emplacements ou d’hébergements locatifs proposés par les campings directement sur le site www.anwbcamping.nl. Les campings reçoivent et traitent directement les demandes de réservation. PiNCAMP facture une commission pour la mise en relation entre un client (ci-après : le « client ») et un camping (ci-après : le « camping »). Le présent contrat se substitue à tous les précédents contrats établis entre les parties relatifs à la réservation d’emplacements de camping.

Article 1 Objet

1.1 Le présent contrat a pour objet de définir les droits et obligations de PiNCAMP et du camping dans le cadre de la possibilité de

im Zusammenhang mit der Möglichkeit der Online-Reservierung von Stellplätzen und/oder Mietunterkünften über www.PiNCAMPcamping.nl (im Folgenden: die „Webseite“).

Artikel 2 Verpflichtungen von PiNCAMP im Zusammenhang mit einer loyalen Geschäftsbeziehung

2.1 PiNCAMP verpflichtet sich, die vom Campingplatz im Ctoutvert-System Secureholiday.net angegebenen Preise niemals zu ändern.

2.2 PiNCAMP erwirbt niemals den Namen des Campingplatzes als Keyword, z.B. bei Google, um nicht ungewollt bestehende Kunden des Campingplatzes zu übernehmen. Meldet der Campingplatz PiNCAMP einen Verstoß hiergegen, muss PiNCAMP innerhalb von 10 (in Worten: zehn) Werktagen dafür sorgen, dass das entsprechende Keyword nicht mehr verwendet wird.

2.3 PiNCAMP verpflichtet sich, bei Buchungen des Campingplatzes über die Webseite nicht mit Preisvergleichsdiensten zusammenzuarbeiten.

réservation en ligne d’emplacements et/ou d’hébergements locatifs sur www.anwbcamping.nl (ci-après : le « site Web »).

Article 2 Obligations de PiNCAMP résultant d’une relation commerciale loyale

2.1 PiNCAMP s’engage à ne jamais modifier les prix indiqués par le camping dans le système Ctoutvert Secureholiday.net.

2.2 PiNCAMP s’engage à ne jamais acheter le nom du camping comme mot-clé, par exemple sur Google, afin d’acquérir involontairement la clientèle du camping. En cas de notification du camping à PiNCAMP pour non-respect de cette disposition, PiNCAMP doit s’assurer que le mot-clé en question ne sera plus utilisé au plus tard dans un délai de 10 (en toutes lettres : dix) jours ouvrables.

2.3 PiNCAMP s’engage également à ne pas collaborer avec des comparateurs de prix pour les réservations de camping effectuées via le site Web.

Artikel 3 Pflichten des Campingplatzes

3.1 Campingplätze können das PiNCAMP-Reservierungssystem nutzen, wenn PiNCAMP sie in die PiNCAMP-Campingplatzdatenbank aufgenommen hat, wie sie in den Campingführern von PiNCAMP und auf der Webseite (www.ANWBcamping.nl) aufgeführt sind.

3.2 Der Campingplatz muss PiNCAMP die Informationen zur Verfügung stellen, die erforderlich sind, um eine rechtzeitige Online-Reservierung der Produkte des Campingplatzes über das System Secureholiday.net zu ermöglichen. Solange diese Informationen nicht vorliegen, wird die Möglichkeit der Reservierung nicht aktiviert.
Dies umfasst in jedem Fall:

- Eine Beschreibung der Tätigkeit des Campingplatzes (siehe auch Artikel 3.10):
  ○ Durch Hochladen von Fotos und audiovisuellen Dokumenten.
  ○ Durch Beifügen einer textlichen Beschreibung des Campingplatzes.

- Verkaufs-, Reservierungs- und Stornierungsbedingungen:
  ○ Durch das elektronische Ausfüllen des entsprechenden Formulars auf Secureholiday.net, das diese Bedingungen in allen erforderlichen

Article 3 Obligations du camping

3.1 Le camping peut utiliser le système de réservation de PiNCAMP dès lors que PiNCAMP l'a intégré dans la base de données des campings PiNCAMP, tels qu'ils figurent dans les guides de camping PiNCAMP et sur le site Web (www.anwbcamping.nl).

3.2 Le camping doit fournir à PiNCAMP les informations nécessaires pour permettre, en temps voulu, la réservation en ligne des produits du camping par le biais du système Secureholiday.net. En attendant ces informations, la possibilité de réservation ne sera pas activée.
Ces informations comprennent systématiquement:

- Une description de l'activité du camping (voir également l'article 3.10):
  ○ En téléchargeant des photos et des documents audiovisuels.
  ○ En ajoutant une description écrite du camping.

- Conditions de vente, de réservation et d'annulation:
  ○ En remplissant le formulaire en ligne correspondant sur Secureholiday.net, où les présentes conditions sont rédigées dans toutes les langues requises (« contenu généré »).

Sprachen erstellt (der „erstellte Abschnitt“).

- Beschreibung des Produktes:
  ○ Durch das Hochladen von Fotos und anderen audiovisuellen Dokumente, für deren Verwendung das PiNCAMP eine ausdrückliche Genehmigung erhalten hat und die ausschließlich das betreffende Produkt zum Gegenstand haben (Außen-, Innenansicht und Grundriss). Diese Fotos und audiovisuellen Materialien müssen einen korrekten und getreuen Eindruck der Produkte vermitteln (siehe Artikel 3.5).
  ○ Durch das Ausfüllen des Inventarformulars für jedes Produkt.

- Der Campingplatz gewährleistet, dass die dem PiNCAMP zur Verfügung gestellten oder von ihm verwendeten Inhalte rechtmäßig sind, insbesondere dass sie nicht die Rechte Dritter verletzen, und dass der Campingplatz über alle dem PiNCAMP gewährten Rechte verfügt. Der Campingplatz ist auch dafür verantwortlich, dass er befugt ist, diese Rechte an PiNCAMP einzuräumen. Dieses Nutzungsrecht ist zeitlich, räumlich und inhaltlich unbegrenzt und umfasst alle bekannten und unbekannten Nutzungs- und Verwertungsarten, die für die beabsichtigte Nutzung erforderlich sind. Der Campingplatz stellt PiNCAMP von allen

- Description du produit:
  ○ En téléchargeant des photos et autres documents audiovisuels pour lesquels PiNCAMP dispose d’une autorisation expresse quant à leur utilisation et qui concernent exclusivement le produit en question (vue extérieure, intérieure et plan). Ces photos et documents audiovisuels doivent donner un aperçu précis et fidèle des produits (voir article 3.5).
  ○ En remplissant le formulaire d’inventaire pour chaque produit.

- Le camping garantit que les contenus mis à la disposition de PiNCAMP ou utilisés par PiNCAMP, sont licites, en particulier qu’ils ne portent pas atteinte aux droits de tiers, et que le camping dispose de tous les droits accordés à PiNCAMP. Le camping est également tenu de vérifier qu’il est habilité à concéder ces droits à PiNCAMP. Ce droit d’utilisation est illimité dans le temps, l’espace et le contenu et comprend tous les types d’utilisation et d’exploitation connus et inconnus nécessaires à l’utilisation prévue. Le camping dégage PiNCAMP de toute responsabilité concernant les réclamations et dommages causés par des tiers, y compris les frais de justice raisonnables résultant de l’illégalité du contenu ou de la violation délibérée des droits de tiers, notamment des droits de propriété intellectuelle et/ou industrielle.

	Ansprüchen und Schäden Dritter, einschließlich angemessener Rechtsverfolgungskosten, frei, die sich aus der Rechtswidrigkeit der Inhalte oder aus der schuldhaften Verletzung von Rechten Dritter, insbesondere von geistigen und / oder gewerblichen Schutzrechten ergeben.	
3.3	Der Campingplatz ist verpflichtet, PiNCAMP über das System Secureholiday.net die für die Rechnungsstellung erforderlichen Informationen zur Verfügung zu stellen: die internationale Umsatzsteuer-Identifikationsnummer, den Namen und die Anschrift des Unternehmens, unter dem diese Umsatzsteuer-Identifikationsnummer registriert ist. PiNCAMP prüft diese Angaben, bevor die Reservierungsmöglichkeit aktiviert wird. Es liegt in der Verantwortung des Campingplatzes, diese Informationen zu übermitteln.	3.3 Le camping est tenu de fournir à PiNCAMP, par l'intermédiaire du système Secureholiday.net, les informations nécessaires à la facturation : le numéro de TVA intracommunautaire ainsi que le nom et l'adresse de l'entreprise qui y sont associés. PiNCAMP vérifie ces informations avant d'activer la fonctionnalité permettant de réserver. Il est de la responsabilité du camping de fournir ces informations.
3.4	Der Campingplatz verpflichtet sich, alle über die Webseite verbreiteten Informationen so oft wie möglich zu aktualisieren. Der Campingplatz ist für die Aktualität, Korrektheit und Qualität der Informationen zur Information der Besucher der Webseite (www.PiNCAMPcamping.nl) verantwortlich. Dazu gehören vor allem die rechtzeitige Aktualisierung der Verfügbarkeit und die rechtzeitige Eingabe der Preise. Die Buchungsdaten, einschließlich der Preise, für die neue	3.4 Le camping s'engage à mettre à jour le plus souvent possible toutes les informations publiées sur le site. Le camping est responsable de la mise à jour, de l'exactitude et de la qualité des informations fournies aux visiteurs du site (www.anwbcamping.nl). Il s'agit notamment d'actualiser le calendrier des disponibilités et de saisir les tarifs en temps voulu. Les informations relatives à la réservation, y compris les tarifs pour la nouvelle saison, doivent être saisies au plus tard le 1er novembre. Les campings qui intègrent le

	Buchungssaison müssen bis spätestens 1. November vor der neuen Buchungssaison eingegeben werden. Für neue Campingplätze, die während der Buchungssaison hinzukommen, muss dies sofort geschehen.		système en cours de saison doivent renseigner ces informations sans délai.
3.5	Der Campingplatz haftet allein für alle Ungenauigkeiten, Fehler und/oder falschen Informationen, die er PiNCAMP zur Verfügung stellt. Der Campingplatz stellt PiNCAMP von allen eventuellen Ansprüchen frei, die gegen PiNCAMP aufgrund von falschen Informationen, Ungenauigkeiten und/oder Fehlern geltend gemacht werden.	3.5	Le camping assume l'entière responsabilité de toute inexactitude, erreur ou information incorrecte qu'il fournit à PiNCAMP. Le camping décharge PiNCAMP de toute responsabilité concernant d'éventuelles réclamations liées à des informations inexactes ou erronées.
3.6	Der Campingplatz verpflichtet sich, Reklamationen von Kunden zu bearbeiten und zu lösen, die über die Webseite selbst ohne Einschaltung von PiNCAMP und/oder auf der Grundlage von Informationen von PiNCAMP reserviert haben. Der Campingplatz ist in diesem Zusammenhang für eine eventuelle Entschädigung/Erstattung an den Kunden verantwortlich und entschädigt PiNCAMP in diesem Sinne.	3.6	Le camping s'engage à traiter et à résoudre les réclamations des clients qui ont réservé sur le site Web, sans l'intervention de PiNCAMP et/ou sur la base d'informations fournies par PiNCAMP. Le camping est responsable à cet égard de toute indemnisation/remboursement au client et le camping indemnise PiNCAMP en conséquence.
3.7	Der Campingplatz stellt PiNCAMP von allen Ansprüchen von Kunden und/oder Dritten frei, die sich aus der Erfüllung dieses Vertrages, den getätigten Reservierungen und/oder dem Aufenthalt auf dem Campingplatz ergeben, einschließlich aller Ansprüche, die sich aus der Richtlinie über den Schutz der Privatsphäre ergeben.	3.7	Le camping dégage PiNCAMP de toute responsabilité concernant les réclamations des clients ou des tiers liées à l'exécution du présent contrat, aux réservations effectuées ou à leur séjour au camping, y compris celles relatives à la directive sur la protection de la vie privée.

3.8 Der Campingplatz muss seine öffentlichen (Standard-)Tarife in Bezug auf die Webseite anwenden, wie sie auf seiner eigenen Webseite, den Webseiten Dritter und in den eigenen Broschüren des Campingplatzes aufgeführt sind. Dies gilt auch für Sonderangebote, die auf der Webseite des Campingplatzes und in den Broschüren des Campingplatzes aufgeführt sind.	3.8 Le camping doit appliquer ses tarifs publics standard, tels qu'ils figurent sur son propre site Web, sur les sites Web de tiers et dans ses brochures. Cette disposition s'applique également aux offres spéciales mentionnées sur le site Web du camping et dans les brochures du camping.
3.9 Der Campingplatz darf dem Kunden keine höheren Buchungskosten oder sonstigen Kosten auf der Webseite in Rechnung stellen als bei einer Buchung über sein eigenes Portal.	3.9 Le camping n'est pas autorisé à facturer au client des frais de réservation ou autres frais sur le site Web qui seraient supérieurs à ceux pratiqués sur son propre site.
3.10 Der Campingplatz muss seine aktuellen Preise auf der Webseite in Euro angeben. Der Campingplatz selbst ist für die auf der Webseite angegebenen Preise verantwortlich. Wenn die Preise nicht in Euro angegeben sind, hat PiNCAMP das Recht, die Preise an den zum Zeitpunkt der Anpassung geltenden Wechselkurs anzupassen.	3.10 Le camping doit afficher ses tarifs actuels en euros sur le site Web. Les tarifs indiqués sur le site Web relèvent de la responsabilité du camping. Si les tarifs ne sont pas spécifiés en euros, PiNCAMP a le droit d'ajuster les prix en tenant compte du taux de change applicable au moment de la modification.
3.11 Neben den spezifischen Informationen über Stellplätze und Mietunterkünfte muss der Campingplatz auch Informationen über den Campingplatz über das System Secureholiday.net bereitstellen.	3.11 Outre les informations spécifiques relatives aux emplacements et aux hébergements locatifs, le camping doit également fournir des informations sur le camping via le système Secureholiday.net.
3.12 Der Campingplatz räumt PiNCAMP unentgeltlich das Recht ein, alle Informationen sowie das Bild- und Tonmaterial, das er PiNCAMP zur Verfügung stellt, für die Präsentation des	3.12 Le camping autorise PINCAMP à utiliser gratuitement toutes les informations, images et sons qu'il fournit pour présenter le camping sur son site.

	Campingplatzes auf der Webseite zu nutzen.		
3.13	Um dem Kunden die Bezahlung der Reservierung auf dem Campingplatz so einfach wie möglich zu machen, muss der Campingplatz dem Kunden auf Anfrage von PiNCAMP unverzüglich die Möglichkeit bieten, eine oder mehrere zusätzliche, auf dem Markt des Campingplatzes übliche Zahlungsmöglichkeiten zu nutzen. Für niederländische Kunden ist dies in jedem Fall iDEAL. Der Campingplatz muss den niederländischen Kunden auf jeden Fall die Möglichkeit geben, über iDEAL zu bezahlen, und der Campingplatz muss diese Zahlungsmöglichkeiten zu den allgemeinen Zahlungsmöglichkeiten des Campingplatzes hinzufügen. Zu diesem Zweck muss der Campingplatz mit MediaMedics B.V. („MediaMedics“) die in Anlage 1 beigefügten Bedingungen vereinbaren. Der Campingplatz erklärt sich mit dem Abschluss dieses Vertrages zu diesen MediaMedics-Bedingungen einverstanden. Dem Campingplatz ist bekannt, dass MediaMedics den Campingplatz akzeptieren muss, bevor MediaMedics die IDEAL-Dienste erbringt, wie im Vertrag mit MediaMedics festgelegt.	3.13	Dans le but de faciliter le règlement de leur réservation, le camping doit mettre à disposition des clients, sur demande de PiNCAMP, différents moyens de paiement supplémentaires couramment utilisés dans l’industrie. Pour les clients néerlandais, cela inclut spécifiquement iDEAL. Par conséquent, le camping est tenu d’ajouter ce moyen de paiement aux options habituelles qu’il met à disposition. À cet égard, le camping devra conclure un accord avec MediaMedics B.V. (« MediaMedics ») en ce qui concerne les conditions précisées à l’annexe 1. Conformément aux dispositions de ce contrat, le camping accepte les conditions établies par MediaMedics. Le camping comprend également que l’accord de MediaMedics est requis avant la fourniture des services IDEAL, conformément aux dispositions du contrat établi avec MediaMedics.
3.14	Der Campingplatz ist selbst für den Einzug der offenen Forderungen gegenüber dem Kunden verantwortlich. Der PiNCAMP ist nicht für das Forderungsausfallrisiko verantwortlich	3.14	La responsabilité du recouvrement des paiements dus par le client incombe au camping. PiNCAMP n’est pas responsable des risques liés aux défauts de paiement.

Artikel 4 Sonstige Verpflichtungen von PiNCAMP

4.1 PiNCAMP verpflichtet sich, alle angepassten Informationen der Campingplätze auf der Webseite zu veröffentlichen. PiNCAMP behält sich das Recht vor, nach eigenem Ermessen nur einen Teil der teilnehmenden Campingplätze online zu stellen, so dass es möglich ist, dass die Informationen über den Campingplatz nicht auf der Webseite online gestellt werden, ohne dass der Campingplatz für Schäden haftet. Der Campingplatz wird hierüber per E-Mail informiert.

4.2 PiNCAMP bietet dem Kunden auf der Webseite die Möglichkeit, neben iDEAL auch mit Kreditkarte zu bezahlen, wenn der Campingplatz diese Option auf Secureholiday.net eingestellt hat.

4.3 PiNCAMP bietet dem Kunden auf der Webseite die Möglichkeit, seine Zahlungen an den Campingplatz über iDEAL zu leisten. Siehe Artikel 3.13 des vorliegenden Vertrags.

4.4 Auf Wunsch des Campingplatzes wird PiNCAMP alles tun, was im Rahmen der technischen, rechtlichen und finanziellen Möglichkeiten möglich ist, um beliebte lokale Zahlungsoptionen aus dem Heimatmarkt des Campingplatzes hinzuzufügen.

Article 4 Autres obligations de PiNCAMP

4.1 PiNCAMP s’engage à publier l’ensemble des informations pertinentes relatives aux campings sur son site Web. PiNCAMP se réserve le droit, à sa seule discrétion, de ne mettre en ligne qu’une partie des campings participants, de sorte qu’il est possible que certaines informations relatives à un camping ne soient pas affichées sur le site, sans que la responsabilité de ce dernier ne soit engagée. Le camping concerné en sera avisé par e-mail.

4.2 Outre iDEAL, PiNCAMP offre au client la possibilité de payer par carte de crédit sur le site Web, à condition que le camping ait choisi cette option sur Secureholiday.net.

4.3 Sur le site Web, PiNCAMP offre au client la possibilité de régler le camping via iDEAL. Veuillez vous référer à l’article 3.13 du présent contrat.

4.4 À la demande du camping, PiNCAMP s’engage à explorer toutes les alternatives possibles, en tenant compte de ses capacités techniques, légales et financières, afin d’intégrer des options de paiement locales courantes sur le marché du camping.

Artikel 5 Vertriebskonsole / Vertriebskanäle Online-Aktivierung über SecureHoliday

5.1 Auf der SecureHoliday-Schnittstelle des Campingplatzes ist eine Vertriebskonsole verfügbar. Sie ermöglicht dem Campingplatz den Zugang zu den Vertriebskanälen für Stellplätze und Mietunterkünfte des Campingplatzes. Der Campingplatz kann frei und unabhängig jeden Vertriebskanal öffnen/schließen, je nachdem, was er verkaufen möchte. Wenn der Campingplatz den Zugang zu seinem Angebot über den Channel Manager von Secure Holiday ermöglicht, behält sich PiNCAMP das Recht vor, die in diesem Vertrag festgelegten Rechte und Pflichten auf diesen Kanal anzuwenden.

Article 5 Console de distribution et canaux de distribution : activation en ligne via SecureHoliday

5.1 L'interface SecureHoliday du camping dispose d'une console de distribution qui permet au camping d'accéder aux canaux de distribution des emplacements et des hébergements locatifs du camping. Le camping peut ouvrir ou fermer librement et indépendamment chaque canal de distribution, en fonction de ce qu'il souhaite vendre. Si le camping met à disposition son offre par l'intermédiaire du channel manager de Secure Holiday, PiNCAMP se réserve le droit de faire valoir sur ce canal les droits et obligations prévus par le présent contrat.

Artikel 6 Persönliche Daten der Kunden

6.1 Für den rechtlichen Rahmen des Datenschutzes gehen die Parteien von der Anwendbarkeit des deutschen Gesetzes zum Schutz personenbezogener Daten (BdFI) aus und befolgen die geltenden Gesetze und Verordnungen, darunter in jedem Fall die Allgemeine Datenschutzverordnung (DSGVO). Die Parteien erkennen an, dass sie beide als „Verantwortliche" im Sinne der vorgenannten Gesetzgebung eingestuft sind und erklären, dass sie

Article 6 Données personnelles des clients

6.1 En ce qui concerne le cadre juridique de la protection des données, les parties s'appuient sur la loi fédérale allemande sur la protection des données (Bundesdatenschutzgesetz, BDSG) et se conforment à la législation et à la réglementation en vigueur, y compris au règlement général sur la protection des données (RGPD). Les parties sont conscientes qu'elles agissent en qualité de « responsables » au sens de la législation mentionnée ci-dessus et s'engagent à se conformer pleinement à cette législation.

diese Gesetzgebung vollständig einhalten werden.

6.2 Der Campingplatz muss angemessene technische und organisatorische Maßnahmen ergreifen, um die personenbezogenen Daten gegen Verlust oder gegen jede Form der unrechtmäßigen Verarbeitung, unabhängig von der Ursache, zu schützen. Die Maßnahmen müssen unter Berücksichtigung des Stands der Technik und der Implementierungskosten ein angemessenes Schutzniveau im Hinblick auf die mit der Verarbeitung verbundenen Risiken und die Art der zu schützenden Daten aufweisen.

6.3 Im Rahmen der geltenden gesetzlichen Bestimmungen können beide Parteien direkt mit dem Kunden kommunizieren. Kundendaten dürfen nicht weiter mit Dritten ausgetauscht oder für andere Zwecke als die Erfüllung dieses Vertrags verwendet werden. PiNCAMP ist berechtigt, die Daten mit Ctoutvert SARL oder deren Rechtsnachfolgern im Rahmen der Erfüllung dieses Vertrags zu teilen.

Artikel 7 Löschung des Campingplatzes von der Webseite

7.1 Es steht PiNCAMP frei, den Campingplatz ohne Angabe von Gründen und mit sofortiger Wirkung von der Webseite zu löschen, ohne dem Campingplatz gegenüber schadenersatzpflichtig zu sein.

6.2 Le camping est tenu de prendre les mesures techniques et organisationnelles appropriées en vue de protéger les données à caractère personnel contre la perte ou contre toute forme de traitement illicite, quelle qu'en soit la cause. Ces mesures doivent, compte tenu du niveau technique et des coûts de mise en œuvre, présenter un niveau de protection approprié au regard des risques présentés par le traitement et de la nature des données à protéger.

6.3 Dans le cadre des dispositions légales en vigueur, les deux parties peuvent communiquer directement avec le client. Les données des clients ne peuvent pas être échangées avec des tiers ou utilisées à des fins autres que l'exécution du présent contrat. PiNCAMP est autorisée à partager les données avec Ctoutvert SARL ou ses ayants droit dans le cadre de l'exécution du présent contrat.

Article 7 Suppression du camping du site Web

7.1 PiNCAMP est libre de supprimer le camping de son site Web avec effet immédiat et sans justification, sans être tenue de verser des dommages et intérêts au camping. PiNCAMP en informera le camping.

PiNCAMP wird den Campingplatz hierüber informieren.

7.2 Die folgenden Situationen, aber nicht ausschließlich diese, können ein Grund sein, den Campingplatz vorübergehend oder dauerhaft von der Webseite zu löschen:

- Wenn der Campingplatz seinen Zahlungsverpflichtungen gegenüber PiNCAMP nicht innerhalb der gesetzten Frist nachgekommen ist
- Wenn der Campingplatz die in Artikel 3 genannten Informationen nicht korrekt oder nicht rechtzeitig über das System Secureholiday.net aktualisiert
- Wenn Reservierungen von Kunden häufig abgelehnt werden, bei Problemen mit der Annahme von Reservierungen, bei Verdacht auf betrügerische Handlungen seitens des Campingplatzes;
- Wenn ein oder mehrere Kunden begründete Beschwerden über den Campingplatz haben. Mögliche Gründe sind z.B. nachweisbare Mängel an der Ausstattung oder mangelnde Hygiene in den sanitären Anlagen;
- Wenn gegen den Campingplatz ein Liquidationsverfahren eingeleitet oder ihm Zahlungsaufschub gewährt wird

7.2 Le camping peut être supprimé temporairement ou définitivement du site Web dans les situations suivantes, sans s'y limiter:

- Si le camping ne s'acquitte pas de ses obligations de paiement envers PiNCAMP dans le délai imparti
- Si le camping ne met pas à jour correctement ou en temps voulu les informations visées à l'article 3 via le système Secureholiday.net
- Si les réservations des clients sont fréquemment refusées, en cas de problèmes d'acceptation des réservations, en cas de suspicion d'actes frauduleux de la part du camping;
- Si un ou plusieurs clients formulent des plaintes fondées à l'encontre du camping. Parmi les motifs possibles figurent par exemple des défauts avérés dans l'équipement ou un manque d'hygiène dans les installations sanitaires;
- Si le camping fait l'objet d'une liquidation judiciaire, se voit octroyer un sursis de paiement ou s'il cesse son activité.

oder wenn der Campingplatz aufhört zu existieren.

Artikel 8 Bearbeitungszeit für Reservierungsanträge

8.1 Der Campingplatz muss einen Reservierungsantrag innerhalb von 48 (in Worten: achtundvierzig) Stunden bearbeiten. Wenn der Campingplatz den Antrag angenommen hat, kann er die Reservierung nicht mehr stornieren. Im Falle einer „festen Buchung“ ist die Buchung sofort endgültig, und der Campingplatz hat noch nicht das Recht, sie zu stornieren.

8.2 Bei „festen Buchungen“ muss der Kunde die Zahlung innerhalb einer Stunde nach der Reservierung vornehmen. Wenn die Zahlung nicht erfolgt ist, wird die Reservierung storniert. Bei Reservierungen auf Antrag muss die Zahlung mit der Anmeldung erfolgen.

Article 8 Délai de traitement des demandes de réservation

8.1 Le camping doit traiter les demandes de réservation dans les 48 (en toutes lettres : quarante-huit) heures. Une fois la demande acceptée, le camping ne peut plus annuler la réservation. Dans le cas d’une « réservation ferme », la réservation est définitive et le camping n’est pas autorisé à l’annuler.

8.2 En cas de « réservation ferme », le client doit effectuer le paiement dans l’heure qui suit la réservation. La réservation sera annulée si le paiement n’est pas effectué. Pour les réservations sur demande, le paiement doit être effectué lors de l’enregistrement.

Artikel 9 Provision, Bedingungen für Rechnungsstellung und Zahlung

9.1 PiNCAMP berechnet dem Campingplatz eine Provision in Höhe von 12 % auf den Gesamtbetrag der Online-Reservierungen über die Webseite (einschließlich der Buchungen, auf die ein CKE-Tarif anwendbar ist), einschließlich aller zusätzlich gebuchten

Article 9 Commission, conditions de facturation et paiement

9.1 PiNCAMP facture au camping une commission de 12 % sur le montant total des réservations effectuées en ligne sur le site Web (y compris les réservations auxquelles s’applique un tarif CKE), y compris l’ensemble des services et options réservés en supplément, la TVA et les frais

	Extras und Optionen, der Mehrwertsteuer und der Buchungsgebühren, ausschließlich der lokalen Steuern, der Rücktrittsversicherung und der Kautionen. Die Provision beträgt 12 % und wird wie angegeben berechnet, sofern vertraglich nichts anderes vereinbart wurde.		de réservation, hors taxes locales, assurance annulation et cautions. La commission s'élève à 12 % et est calculée comme indiqué, à moins qu'il n'en soit convenu autrement par contrat.
9.2	PiNCAMP oder das von PiNCAMP beauftragte Unternehmen stellt dem Campingplatz eine Rechnung über die fällige Provision in Euro mit oder ohne Mehrwertsteuer aus, je nach den steuerlichen Regelungen zwischen dem Land des fakturierenden Unternehmens und dem Land, in dem sich der Campingplatz befindet.	9.2	PiNCAMP ou l'entreprise mandatée par PiNCAMP adresse au camping une facture correspondant à la commission due, en euros, avec ou sans TVA, conformément aux réglementations fiscales en vigueur dans le pays de l'entreprise chargée de la facturation et dans le pays où se trouve le camping.
9.3	Berechnung der Provision: Die Provision basiert auf dem Wert des Betrages am Tag der Ankunft des Kunden auf dem Campingplatz. Der Campingplatz kann die Buchung im System von Secureholiday.net noch bis zum Tag der Ankunft des Kunden ändern. Nach Beginn des Aufenthalts des Kunden auf dem Campingplatz kann keine Änderung mehr vorgenommen werden, und die Provision wird auf die zu diesem Zeitpunkt im System vorhandenen Beträge erhoben.	9.3	Calcul de la commission : la commission repose sur le montant le jour de l'arrivée du client au camping. Le camping a la possibilité de modifier la réservation dans le système de Secureholiday.net jusqu'au jour de l'arrivée du client. Une fois le séjour du client au camping commencé, aucune modification ne peut être effectuée et la commission est prélevée sur les montants présents dans le système à ce moment-là.
9.4	Der Campingplatz ist selbst für die Richtigkeit der Buchung im System Secureholiday.net verantwortlich. Im Falle eines Nichterscheinens wird die Buchung nicht mehr korrigiert und der Campingplatz schuldet eine Provision für die Buchung, wie sie im System	9.4	Le camping est responsable de l'exactitude de la réservation dans le système Secureholiday.net. En cas de non-présentation du client, la réservation ne pourra plus être corrigée et le camping devra verser une commission sur la réservation, telle qu'elle existe dans le

Secureholiday.net vorhanden ist. Im Falle einer Stornierung vor der Ankunft werden die Stornierungsgebühren gemäß den Bedingungen des Campingplatzes als Grundlage für die Berechnung der endgültigen Provision verwendet.

9.5 Am Ende des Monats, nachdem der Kunde vom Campingplatz abgereist ist, erhält der Campingplatz per E-Mail eine Rechnung über die Provision.

9.6 Die Zahlungsfrist der Rechnung beträgt 14 (in Worten: vierzehn) Tage. Die Zahlung kann nur per Banküberweisung erfolgen.

9.7 Zusätzliche Provisionsregelungen können nur schriftlich als Ergänzung zu diesem Vertrag vereinbart werden.

9.8 Das PiNCAMP behält sich das Recht vor, im Falle eines Zahlungsverzugs die Provision von den vom Kunden erhaltenen Geldern abzuziehen. Der Campingplatz wird hierüber im Voraus per E-Mail informiert.

Artikel 10 Haftung

10.1 Als Vermittler ist PiNCAMP allein für die technische Übermittlung der Buchungen verantwortlich.

10.2 PiNCAMP haftet für Pflichtverletzungen nur bei Vorsatz und grober Fahrlässigkeit, sowohl für die Verfügbarkeit der Angebote von PiNCAMP als auch für die

système Secureholiday.net. En cas d'annulation avant l'arrivée, les frais d'annulation prévus par les conditions du camping détermineront la base de calcul de la commission définitive.

9.5 À la fin du mois suivant le départ du client du camping, le camping recevra par e-mail une facture du montant de la commission.

9.6 La facture est à régler sous 14 (en toutes lettres : quatorze) jours. Le paiement peut uniquement être effectué par virement bancaire.

9.7 Toute disposition supplémentaire relative aux commissions doit être convenue par écrit dans un avenant au présent contrat.

9.8 Le PiNCAMP se réserve le droit de prélever la commission sur les sommes obtenues de la part du client en cas de retard de paiement. Le camping en sera informé à l'avance par e-mail.

Article 10 Responsabilité

10.1 En tant qu'intermédiaire, PiNCAMP est seul responsable du transfert technique des réservations.

10.2 PiNCAMP est responsable des manquements à ses obligations uniquement en cas de faute intentionnelle ou de négligence grave de sa part, tant au niveau de la disponibilité des offres de

Online-Eingabetools und die Schnittstellen zur Übermittlung von Informationen.

10.3 Für leicht fahrlässige Pflichtverletzungen haftet PiNCAMP nur, soweit die Pflichtverletzung eine wesentliche Vertragspflicht betrifft. Dies gilt nicht für Schäden aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit sowie für Ansprüche nach dem Produkthaftungsgesetz.

10.4 Ist die Verfügbarkeit von technischen Anlagen aufgrund höherer Gewalt eingeschränkt, haftet PiNCAMP nicht.

10.5 Der Campingplatz haftet für die Informationen und Inhalte, die er an PiNCAMP übermittelt. Buchungen aufgrund falscher Angaben (z.B. falsche und insbesondere zu niedrige Preise), die entweder auf Fehleingaben des Campingplatzes oder auf Übermittlungsproblemen von durch den Campingplatz beauftragten Dienstleistern beruhen, müssen vom Campingplatz zu den genannten Bedingungen akzeptiert werden.

Artikel 11 Aussetzung und Beendigung des Vertrages

11.1 Der Vertrag hat eine Laufzeit von 1 (in Worten: einem) Jahr und kann

PiNCAMP que des outils de saisie en ligne et des interfaces de transmission des informations.

10.3 PiNCAMP est responsable des manquements à ses obligations par négligence légère uniquement dans la mesure où le manquement concerne une obligation contractuelle essentielle. Cette disposition ne s'applique pas aux dommages résultant d'une atteinte à la vie, à l'intégrité physique ou à la santé, ni aux droits accordés par la loi sur la responsabilité du fait des produits.

10.4 PiNCAMP ne saurait être tenue responsable en cas de disponibilité réduite des installations techniques liée à un événement de force majeure.

10.5 Le camping est responsable des informations et des contenus qu'il transmet à PiNCAMP. Les réservations effectuées sur la base d'informations erronées (par exemple, des tarifs incorrects et notamment inférieurs aux tarifs pratiqués), dues soit à des erreurs de saisie de la part du camping, soit à des problèmes de transmission de la part de prestataires de services mandatés par le camping, doivent être acceptées par le camping aux conditions indiquées.

Article 11 Suspension et résiliation du contrat

11.1 Le contrat a une durée de 1 (en toutes lettres : un) an et est reconductible de

stillschweigend verlängert werden. Die Parteien sind jederzeit berechtigt, den Vertrag unter Einhaltung einer Kündigungsfrist von 3 (in Worten: drei) Monaten zu kündigen. Die Kündigung hat schriftlich zu erfolgen. Für die bis zum Vertragsende getätigten Reservierungen schuldet der Campingplatz eine Provision.

11.2 Der Campingplatz kann die Zusammenarbeit jederzeit für einen selbst zu bestimmenden Zeitraum unterbrechen. Der Campingplatz muss PiNCAMP mindestens 1 (in Worten: einen) Monat im Voraus darüber informieren und den Zeitraum angeben, für den die Zusammenarbeit unterbrochen wird.

11.3 Wenn der Campingplatz den Eigentümer wechselt, muss der Campingplatz PiNCAMP unverzüglich schriftlich darüber informieren.

Artikel 12 Wortmarke und Bildmarke des PiNCAMP

12.1 Die Wort- und Bildmarke „PiNCAMP“ ist Eigentum von PiNCAMP und ist als solche u.a. beim Benelux-Markenamt in Den Haag hinterlegt.

12.2 Dem Campingplatz ist es untersagt, die Wort- und Bildmarke „PiNCAMP“ in irgendeiner Weise (im Sinne des geltenden Markenrechts) zu verwenden

façon tacite. Les parties ont le droit de résilier le contrat à tout moment, en respectant un préavis de 3 (en toutes lettres : trois) mois. La résiliation doit revêtir la forme écrite. Le camping sera tenu de régler la commission associée aux réservations effectuées jusqu’à la conclusion du contrat.

11.2 Le camping peut à tout moment interrompre la collaboration pour une période déterminée par lui-même. Le camping doit en informer PiNCAMP au moins 1 (en toutes lettres : un) mois à l’avance et indiquer la période pendant laquelle la collaboration sera interrompue.

11.3 Si le camping change de propriétaire, le camping doit immédiatement en informer PiNCAMP par écrit.

Article 12 Marque verbale et figurative de PiNCAMP

12.1 La marque verbale et figurative « PiNCAMP » est la propriété de PiNCAMP et est déposée en tant que telle, entre autres, auprès de l’Office Benelux de la propriété intellectuelle à La Haye.

12.2 Le camping n’est pas autorisé à utiliser et/ou à exploiter la marque verbale et figurative « PiNCAMP » de quelque manière que ce soit (au sens du droit des

und/oder zu verwerten und/oder eine Marke in irgendeiner Weise anzumelden, in der der Name „PiNCAMP“ erscheint.

Artikel 13 Schlussbestimmungen

13.1 Ist der Campingplatz Kaufmann im Sinne des Handelsgesetzbuches, eine juristische Person des öffentlichen Rechts oder ein öffentlich-rechtliches Sondervermögen, ist Gerichtsstand der Sitz von PiNCAMP. Es gilt deutsches Recht unter Ausschluss des UN-Übereinkommens über Verträge über den internationalen Warenkauf.

13.2 Sollten einzelne der vorstehenden Bestimmungen unwirksam sein oder werden und/oder den gesetzlichen Bestimmungen widersprechen, so wird dadurch die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen nicht berührt. Die Vertragsparteien werden die unwirksame Bestimmung einvernehmlich durch eine Regelung ersetzen, die dem wirtschaftlichen Zweck der unwirksamen Bestimmung in rechtswirksamer Weise am nächsten kommt. Die vorstehende Regelung gilt entsprechend für den Fall von Regelungslücken.

Berlin, Mai 2024

marques applicable) et/ou à déposer de quelque manière que ce soit une marque dans laquelle le nom « PiNCAMP » apparaît.

Article 13 Dispositions finales

13.1 Si le camping est un commerçant au sens du code de commerce, une personne morale de droit public ou un établissement de droit public à budget spécial, le tribunal compétent est celui du siège de PiNCAMP. Seul le droit allemand s’applique, à l’exclusion de la Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises.

13.2 Si certaines dispositions devaient être considérées comme nulles et non avenues, la validité des autres dispositions n’en serait pas affectée. Les parties contractantes remplaceront d’un commun accord la disposition caduque par une disposition qui se rapproche le plus possible de la finalité économique visée par la disposition caduque, de manière juridiquement valable. La disposition ci-dessus s’applique en conséquence en cas de lacunes.

Berlin, mai 2024

Note importante : La traduction française dans la colonne de droite sert uniquement d'aide à la traduction. La version allemande dans la colonne de gauche est juridiquement contraignante.